

В этой связи, с целью адаптирования и перевода на якутский язык учебников по математике для начальных классов якутских школ (ЯШ) комплекта учебников по математике Ассоциации «Школа 2000...» автора Л.Г. Петерсон, включенных в федеральный перечень учебников, рекомендованных МО РФ для учащихся 1-4 классов в РС(Я) был создан временный творческий коллектив (ВТК) по переводу учебников математики нового поколения для начальных классов на якутский язык.

Перевод на якутский язык учебников, разработанных Ассоциацией «Школа 2000...» УМК по математике, трансляция дидактической системы деятельностного метода, отмеченной премией Президента в области образования за 2002 год, приобретает большую актуальность на нынешнем этапе модернизации образования, т.к. ее цели и задачи вписываются в стратегию реформ РФ в области образования, в Федеральный государственный стандарт (ФГОС) второго поколения.

По заключению РАО от 14.07.06 г. №01-255/5/5 работа авторского коллектива Ассоциации «Школа 2000 ...» рекомендована для использования в решении задач модернизации и повышения качества российского образования, прошла апробацию в массовом обучении - широкомасштабном эксперименте ГЭП МО РФ, Департамента образования г. Москвы по проблеме «Создание образовательного пространства на деятельностной основе».

В процессе работы ВТК проводил согласованную работу с автором и согласно договоренности были внесены некоторые изменения в рисунках, иллюстрациях, с учетом национальных особенностей региона. Содержательный материал, задачи были переведены с учетом максимального использования наличных ресурсов разговорного литературного якутского языка. Целенаправленная работа по научному переводу учебников математики внесла неоценимый вклад в становлении системы математического образования в якутских школах и в повышении роли математического образования, уровня математической подготовки школьников, следовательно, в подготовке учащихся к обучению в высшей школе.

Главным принципом, которым руководствовалась при адаптированном учебном переводе на якутский язык, автор перевода Винокурова М. Е. - это возможно максимальное сохранение смыслового аспекта, содержания текста перевода. Также придерживалась принципа единообразия в передаче с одного языка на другой при переводе математической терминологии и словосочетаний.

Принцип единства в переводе математических терминов, а также принцип учета ранней внедренности понятий в школьном курсе математики в старших классах положен в основу перевода, в том числе в переводе учебника математики автора Л.Г. Петерсон для начальных классов. Для удобства изучения математических понятий данный принцип применен во всех случаях, когда нет соответствия (синонима) на якутском языке, например: параллелепипед, куб, параллель, пирамида, ромб, греч. слова и т.д.

Заключение:

- Учебники ориентированы на развитие мышления, творческих способностей ребенка, его развитие интереса к математике. Реализуют интегративную технологию **деятельностного** подхода. Изданные УМК на якутском языке востребованы, получили положительную оценку педагогической общественности, родителей и учащихся. Проведена значительная работа по обновлению содержания математического образования в якутских школах. Выполнена важная государственная задача по развитию и модернизации отечественного образования, к сохранению единого образовательного пространства, в частности, в области непрерывного математического образования.

- Комплект учебников по математике для 1-4 классов автора Л.Г. Петерсон в переводе на якутский язык может быть использован для обучения якутских детей в общеобразовательных школах РС(Я).

Перевод на якутский язык УМК по математике для 1-4 классов является существенным вкладом в развитие математического образования учащихся якутских школ и создает единое образовательное пространство РФ. Работа не имеет аналогов в России.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТЕХНОЛОГИИ
НОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОЕКТНОЙ
МЕТОДИКИ**

Никитина Т.М.

Школа №120

Омск, Россия

Меняются модели и задачи, стоящие перед современным образованием, акцент переносится с «усвоения знаний» на «формирование компетентности», происходит его переориентация на личностно - ориентированный подход, противоположный знаниево - ориентированный безличной педагогике; школы обеспечиваются современными электронными

ресурсами, доступом к Интернету. Это способствует внедрению новых педагогических технологий в учебно-воспитательный процесс, в частности, создание учащимися учебных проектов по профориентации на основе программы «Yntel» «Обучение для будущего»- «Искусство жизни».

Презентация проекта «Искусство жизни»

Цель проекта: поиск эффективных путей и способов подготовки к выбору профессии и жизнедеятельности в условиях современных социально-экономических отношений.

Объект исследования: процесс подготовки к выбору профессии и жизнедеятельности в условиях рыночных отношений.

Предмет исследования: условия, в которых осуществляется подготовка к профессии и жизнедеятельности.

Задачи исследования:

-изучить и дать анализ современного состояния экономики и рынка труда в Омском регионе;

-обучить работе над совершенствованием своих психологических и физических сил;

-обучать навыкам правильного выбора профессии на основе учета своих способностей и интересов, правильного определения своего жизненного пути и его прогнозирование;

-обучить рефлексии (самооценке своей деятельности);

- научиться обобщать, делать правильные выводы, смело принимать смелые решения, защищать свои убеждения и реализовывать свои идеи.

Гипотеза исследования:

Если овладеть современной совершенной технологией обучения по выбору профессии, как то: методы работы информационным материалом и умением их анализировать, рефлексии знаний, требований профессии к работнику – то можно успешно достичь поставленной цели – осуществить удачный выбор профессии по своим интересам и склонностям.

Лестница жизни.

Я живу для блага других людей

и всего земного – это и есть смысл жизни.

Забота о других

Ответственность

Я – лидер

Доверие

Я – личность

Чувство долга

Полезность

Чувство собственного достоинства

Прорывание

Созидание

Благополучие

Удовлетворение

Достижение

Радость

Успех

Творчество

Труд

Потребность

Поиск

Стимул

Действие

Стремление

Желание

Побуждение

Интерес

Окружающая среда

Человек

У учащихся возникает естественный интерес к окружающей среде. Любование природой, наслаждение ее красотами и наблюдения за их деградацией вызывает у учащихся желание к защите окружающей среды, в которой они видят новый способ стимулировать экономический рост. Интерес - один из доминирующих мотивов учащегося, интерес к изучению окружающего мира возникает тогда, когда он узнает для себя новое, ранее неизвестное. Мы стараемся учить учащихся интересно: подавать любое содержание предмета, убедительно воздействовать не только на ум, но и на чувства, эмоции. Важным средством при этом является «эффект удивления», создание необычной ситуации проблемных вопросов, что является побуждением к активной познавательной деятельности, желанию заниматься с упорством и настойчивостью, поиском. Побудительная же причина вызывает стимул, что приводит в свою очередь к потребности учиться, активно развивая деятельность, что приводит к успеху использования творчества и творческого потенциала каждого.

Формирование личности предполагает не только внешнее воздействие факторов социальной среды и воспитание, но и самостоятельность, самоорганизацию, самовоспитание. Она выступает как то, что человек делает для себя, утверждая свою человеческую жизнь, свою судьбу.

Таким образом, искусство жизни - это умение найти себя, свое место в жизни, свое любимое дело, которое принесет тебе радость, успех и пользу для людей твоей страны, а, возможно, и всего мира - это и есть смысл жизни человека, его предназначение на Земле.